

N° 429.

DANEMARK ET PORTUGAL

Echange de notes au sujet de l'application aux relations commerciales entre l'Islande et le Portugal des dispositions contenues dans la déclaration du 14 décembre 1896 entre le Danemark et le Portugal. Copenhague, le 9 avril 1923.

DENMARK AND PORTUGAL

Exchange of Notes concerning the Application to the Commercial Relations between Iceland and Portugal of the Provisions contained in the Declaration of December 14, 1896, between Denmark and Portugal. Copenhagen, April 9, 1923.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 429. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE DANISH² AND PORTUGUESE GOVERNMENTS CONCERNING THE APPLICATION TO THE COMMERCIAL RELATIONS BETWEEN ICELAND AND PORTUGAL OF THE PROVISIONS CONTAINED IN THE DECLARATION³ OF DECEMBER 14, 1896, BETWEEN DENMARK AND PORTUGAL. COPENHAGEN, APRIL 9, 1923.

Official French text communicated by the Danish Minister at Berne. The registration of this Exchange of Notes took place May 29, 1923.

64 Isl. 63.

COPENHAGEN, April 9, 1923.

MONSIEUR LE CHARGÉ D'AFFAIRES,

Being desirous of promoting the development of commercial relations between Iceland and Portugal, I have the honour, on behalf of Iceland, to propose to your Government that the provisions contained in the Declaration between Denmark and Portugal dated December 14th, 1896, should be applicable to relations between Iceland and Portugal for such time as wines of Portuguese origin, the alcoholic content of which does not exceed 21 %, are exempted from the prohibition in force in Iceland in regard to the importation of spirituous liquors. As Iceland, however, has no colonies, the words "or from her colonies" in Article II of the Declaration and, in consequence, the words "exported from the mother-country", which refer thereto, should be regarded as non-existent in so far as concerns relations between Iceland and Portugal.

If the proposals of the Royal Government are accepted by the Government of the Republic, I have the honour to propose to you that the present Note and your reply thereto, accepting these proposals on behalf of your Government, be considered as constituting the agreement between the two Governments, to enter into force on May 25 next.

I avail myself, etc.

(Signed) C. M. T. COLD.

Monsieur AMADEU FERREIRA D'ALMEIDA CARVALHO,
Portuguese Chargé d'Affaires.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² The Minister for Foreign Affairs of Denmark is in charge of the conduct of Icelandic Foreign Affairs.

³ British and Foreign State Papers, vol. 88, page 444.

PORTUGUESE LEGATION.

COPENHAGEN, *May 9, 1923.*

YOUR EXCELLENCY,

With a view to promoting and encouraging the development of commercial relations between Portugal and Iceland, I have the honour, on behalf of the Government of the Portuguese Republic, to accept the Royal Government's proposals, contained in your Note of April 9, in which you propose that the provisions contained in the Declaration between Portugal and Denmark dated December 14, 1896, should be applicable to relations between Portugal and Iceland, for such time as wines of Portuguese origin, the alcoholic content of which does not exceed 21 %, are exempted from the prohibition in force in Iceland in regard to spirituous liquors. As Iceland, however, has no colonies, the words "or from her colonies" in Article II of the Declaration and, in consequence, the words "exported from the mother country", which refer thereto, should be regarded as non-existent in so far as concerns relations between Portugal and Iceland.

In agreement, moreover, with your proposal, the above-mentioned Note of April 9 and the present reply thereto will be considered as constituting the agreement between the two Governments, to enter into force on May 25 inst.

I avail myself, etc.

(Signed) A. FERREIRA D'ALMEIDA CARVALHO.

His Excellency
Monsieur C. M. T. COLD,
Danish Minister of Foreign Affairs,
etc., etc., etc.